

Philippians

The purpose of this apparatus is to show all variation within **Family 35**, as identified by a complete collation of the following thirty-seven representative MSS—18, 35, 201, 204, 328, 386, 394, 432, 444, 604, 757, 824, 928, 986, 1072, 1075, 1100, 1248, 1249, 1503, 1548, 1637, 1725, 1732, 1761, 1855, 1864, 1865, 1876, 1892, 1897, 2080, 2352, 2466, 2554, 2587 and 2723. The first reading is that of the family and represents the vote of all the collated MSS (listed above) that are not identified as having a variant. It goes without saying that the base text is that of the family archetype, empirically determined. 35, 1072, 1864, 1865 and 2554 have no variants.

ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ¹

[Salutation]

1.1 Παυλος και Τιμοθεος, δουλοι Ιησου Χριστου, πασιν τοις ἁγιοις εν Χριστω Ιησου τοις ουσιν εν Φιλιπποις, συν επισκοποις και διακονοις: 2 Χαρις ὑμιν και ειρηνη απο Θεου Πατρος ἡμων και Κυριου Ιησου Χριστου.

[How Paul prays for them]

3 Ευχαριστω τω Θεω μου επι παση τη μνεια ὑμων· 4 παντοτε εν παση² δεησει³ μου ὑπερ παντων ὑμων μετα χαρας την δεησιν ποιουμενος, 5 επι τη κοινωνια ὑμων εις το ευαγγελιον απο πρωτης ἡμερας αχρι του νυν, 6 πεποιθως αυτο τουτο, οτι ο εναρξαμενος εν ὑμιν εργον αγαθον⁴ επιτελεσει αχρις ἡμερας Ιησου Χριστου· 7 καθως εστιν δικαιον εμοι τουτο φρονειν ὑπερ παντων ὑμων, δια το⁵ εχειν με εν τη καρδια⁶ ὑμας, εν τε τοις δεσμοις μου και εν τη απολογια και βεβαιωσει του ευαγγελιου συγκοινωνους μου της χαριτος παντας ὑμας οντας. 8 Μαρτυς⁷ γαρ μου εστιν ο Θεος ὡς επιποθω παντας ὑμας εν σπλαγγχοις Ιησου Χριστου.

9 Και τουτο προσευχομαι: ινα ἡ αγαπη ὑμων ετι μαλλον και μαλλον περισσευη εν επιγνωσει και παση αισθησει, 10 εις το δοκιμαζειν ὑμας τα διαφεροντα, ινα ητε ειλικρινεις⁸ και απροσκοποι εις ἡμεραν Χριστου, 11 πεπληρωμενοι καρπων δικαιοσυνης των δια Ιησου Χριστου, εις δοξαν και επαινων⁹ Θεου.

[News and instructions]

[By whatever means, Christ is preached]

1.12 Γινωσκειν δε ὑμας βουλομαι, αδελφοι, οτι τα κατ' εμε μαλλον εις προκοπην του ευαγγελιου εληλυθεν: 13 ὡστε τους δεσμους μου φανερους εν Χριστω γενεσθαι εν ὄλω τω πραιτωριω, και τοις λοιποισ πασιν· 14 και, τους πλειονας των αδελφων εν Κυριω πεποιθотας τους δεσμοις μου περισσοτερωσ τολμαν, αφοβως τον¹⁰ λογον λαλειν. 15 Τινες μεν και δια φθονον και εριν, τινες δε και δι' ευδοκιαν τον Χριστον κηρυσσουσιν· 16 οί μεν εξ εριθειας τον Χριστον καταγγελλουσιν, ουχ ἄγνωσ, οιομενοι θλιψιν επιφερειν τοις δεσμοις μου, 17 οί δε εξ αγαπης, ειδοτες οτι εις απολογιαν του ευαγγελιου κειμαι. 18 Τί γαρ? Πλην παντι τροπω, ειτε προφασει ειτε αληθεια, Χριστος καταγγελλεται, και εν τουτω χαιρω—αλλα και χαρησομαι.

[To live is Christ, to die is gain]

19 Οιδα γαρ οτι τουτο μοι αποβησεται εις σωτηριαν (δια της ὑμων¹¹ δεησεως¹² και επιχορηγιας του Πνευματος Ιησου Χριστου) 20 κατα την караδοκιαν¹³ και ελπιδα μου οτι εν ουδενι αισχυνθησομαι αλλ' εν παση παρρησια, ὡς παντοτε και νυν μεγαλυνησεται¹⁴ Χριστος εν τω σωματι μου, ειτε δια ζωης ειτε δια θανατου 21—εμοι γαρ το ζην Χριστος και το αποθανειν κερδος. 22 Ει δε το ζην εν σαρκι τουτο μοι καρπος εργου, και τί αίρησομαι ου γνωριζω. 23 Συνεχομαι δε εκ των δυο: την επιθυμιαν εχων εις το αναλυσαι και συν Χριστω ειναι (πολλω

¹ Both the Text and the apparatus are the responsibility of Wilbur N. Pickering, ThM PhD, ©.

² παση || 1 τη [5%] 432,604,1897,2587

³ δεησει || δεηση 1725

⁴ αγαθον || 1 και 2080

⁵ το || --- 2352 (from one page to the next)

⁶ καρδια || 1 μου 986

⁷ μαρτυς || μαρτης 1100 (apparently—the ink spread)

⁸ ειλικρινεις || ειλικρινεις 201,432,604,757,1548,1761,1865

⁹ δοξαν και επαινων || ~ 321 1761

¹⁰ τον || 1 του θεου (15.8%) 1892^c

¹¹ ὑμων || ημων 1249

¹² ὑμων δεησεως || ~ 21 1548 || ~ 21 τη 432,2587 || 12 τη 1897

¹³ караδοκιαν || αποκαраδοκιαν [74%] 432,1761,1876

¹⁴ μεγαλυνησεται || μεγαλυνσεται 1892 (from one line to the next)

Philippians

μαλλον κρεισσον) 24 το δε επιμενειν εν¹ τη σαρκι αναγκαιοτερον, δι' υμας. 25 Και τουτο πεποιθως, οίδα οτι μενω και συμπαραμενω πασιν υμιν εις την υμων προκοπην και χαραν της πιστεως, 26 ινα το καυχημα υμων περισσευη εν Χριστω Ιησου εν² εμοι, δια της εμης παρουσιας παλιν προς υμας.

27 Μονον αξιως του ευαγγελιου του Χριστου πολιτευεσθε, ινα ειτε ελθων και ιδων υμας ειτε απων ακουσω τα περι υμων οτι στηκετε εν εни πνευματι, μια ψυχη συναθλουντες τη πιστει του ευαγγελιου, 28 και μη πτυρομενοι εν μηδενι υπο των αντικειμενων: ητις³ αυτοις μεν εστιν ενδειξις απωλειας, υμιν δε σωτηριας, και τουτο απο⁴ Θεου. 29 Οτι υμιν εχαρισθη το υπερ Χριστου, ου μονον το εις αυτον πιστευειν αλλα και το υπερ αυτου πασχειν, 30 τον αυτον αγωνια εχοντες οιον ειδετε⁵ εν εμοι και νυν ακουετε εν εμοι.

[About having the mind of Christ]

2.1 Ει τις ουν παρακλησις εν Χριστω, ει τι παραμυθιον αγαπης, ει τις κοινωνια Πνευματος, ει τι σπλαγχνα και οικτιρμοι, 2 πληρωσατε μου την χαραν ινα το αυτο φρονητε, την αυτην αγαπην εχοντες, συμψυχοι, το εν φρονουντες. 3 Μηδεν κατα⁶ εριθειαν η κενοδοξιαν, αλλα τη ταπεινοφροσυνη αλληλους ηγουμενοι υπερεχοντας εαυτων. 4 Μη τα εαυτων εкаστος σκοπειτε, αλλα και⁷ το⁸ ετερων εкаστος.

5 Τουτο γαρ⁹ φρονεισθω εν υμιν ο και εν Χριστω Ιησου, 6 ος, εν μορφη Θεου υπαρχων, ουκ αρπαγμαν ηγησατο το ειναι ισα Θεω, 7 αλλ' εαυτον εκενωσεν, μορφην δουλου λαβων, εν ομοιωματι ανθρωπων γενομενος. 8 Και σχηματι ευρεθεις ως ανθρωπος, εταπεινωσεν¹⁰ εαυτον, γενομενος υπηκοος μεχρι θανατου—θανατου δε σταυρου! 9 Διο και ο Θεος αυτον υπερυψωσεν και εχαρισατο αυτω ονομα το υπερ παν ονομα, 10 ινα εν τω ονοματι **Ιησου** παν γονυ καμψη—επουρανιων και επιγειων και καταχθονιων—11 και πασα γλωσσα εξομολογησεται οτι Κυριος Ιησους Χριστος, εις δοξαν Θεου Πατρος.

[Act like children of God]

12 Οστε, αγαπητοι μου, καθως παντοτε υπηκουσατε (μη ως εν τη παρουσια μου μονον αλλα¹¹ νυν πολλω μαλλον εν τη απουσια μου), μετα φοβου και τρομου την εαυτων σωτηριαν κατεργαζεσθε, 13 ο Θεος γαρ εστιν ο ενεργων εν υμιν, και το θελειν και το¹² ενεργειν, υπερ της ευδοκιας.

14 Παντα ποιειτε χωρις γογγυσμων¹³ και διαλογισμων, 15 ινα γενησθε αμεμπτοι και ακεραιοι, τεκνα Θεου αμωμητα¹⁴ εν μεσω γενεας σκολιας και διεστραμμενης, εν οις φαινεσθε ως φωστηρες εν κοσμω, 16 λογον ζωης επεχοντες, εις καυχημα εμοι εις ημεραν Χριστου οτι ουκ εις κενον εδραμον ουδε εις κενον εκοπιασα. 17 Αλλ' ει και σπενδομαι επι τη θυσια και λειτουργια¹⁵ της πιστεως υμων, χαιρω και συχαιρω πασιν υμιν. 18 Το δ' αυτο και υμεις χαιρετε και συχαιρετε μοι.

[About Timothy]

19 Ελπίζω δε εν Κυριω Ιησου Τιμοθεον ταχεως πεμψαι υμιν, ινα καγω ευψυχω γνους τα περι υμων. 20 Ουδενα γαρ εχω ισοψυχον,¹⁶ οστις γνησιως τα περι υμων μεριμνησει 21 (οι παντες γαρ τα εαυτων ζητουσιν, ου τα Χριστου Ιησου). 22 Την δε δοκιμην αυτου γνωσκετε, οτι ως πατρι τεκνον συν εμοι εδουλευσεν εις το ευαγγελιον. 23 Τουτον μεν ουν ελπίζω πεμψαι, ως αν απιδω τα περι εμε εξαυτης. 24 Πεποιθα δε εν Κυριω οτι και αυτος ταχεως ελευσομαι.

¹ εν || --- [10%] 432,1725

² χριστω ιησου εν || --- 757 (homoioteleuton)

³ ητις || ει τις 824

⁴ απο || 1 του 1892

⁵ ειδετε || ιδετε [10%] 1100

⁶ κατα || κατ [10%] 1892

⁷ και 2466^c || --- [1%] 432,1892,2466

⁸ το || 1 των 986

⁹ γαρ || --- [2%] 1892

¹⁰ εταπεινωσεν || εταπεινωσεν 328,1248

¹¹ αλλα || 1 και 1892^c;2466^c

¹² το || --- 1548

¹³ γογγυσμων || γογυσμων 1503

¹⁴ αμωμητα || αμομητα 986

¹⁵ λειτουργια || λυτυργια 757

¹⁶ ισοψυχον || ισωψυχον 757

Philippians

[About Epaphroditus]

25 Αναγκαιον δε ήγησαμην Επαφροδιτον, τον αδελφον και συνεργον και συστρατιωτην μου, ύμων δε αποστολον και λειτουργον της χρειας μου, πεμψαι προς ύμας· 26 επειδη επιποθων ήν παντας ύμας,¹ και αδημονων² διοτι³ ηκουσατε οτι ησθηνησεν. 27 Και γαρ ησθηνησεν, παραπλησιον θανατω,⁴ αλλ' ο Θεος αυτον ηλεησεν, ουκ αυτον δε μονον αλλα και εμε, ινα μη λυπην επι λυπην⁵ σχω. 28 Σπουδαιοτερωσ ουν επεμψα αυτον, ινα ιδοντες αυτον παλιν χαρητε, καγω αλυποτερος ω. 29 Προσδεχεσθε ουν αυτον εν Κυριω μετα πασης χαρας, και τους τοιουτους εντιμους εχετε, 30 οτι δια το εργον του Χριστου μεχρι θανατου ηγγισεν, παραβουλευσαμενος τη ψυχη, ινα πληρωση⁶ το ύμων ύστερημα της προς με λειτουργιας.

[Paul's example]

3.1 Το λοιπον, αδελφοι μου, χαιρετε εν Κυριω. Τα αυτα γραφειν ύμιν εμοι μεν ουκ οκηρον, ύμιν δε το⁷ ασφαλες. 2 Βλεπετε τους κυνας, βλεπετε τους κακους εργατας,⁸ βλεπετε την κατατομην! 3 'Ημεις γαρ εσμεν ή περιτομη, οί Πνευματι Θεου λατρευοντες και καυχωμενοι εν Χριστω Ιησου, και ουκ εν σαρκι πεποιθοτες 4 (καιπερ εγω εχων πεποιθησιν και εν σαρκι).

[About Paul]

Ει τις⁹ δοκει αλλος πεποιθεναι εν σαρκι, εγω μαλλον: 5 περιτομη οκταημερος, εκ γενιους Ισραηλ, φυλης Βενιαμιν,¹⁰ 'Εβραιος εξ 'Εβραιων· κατα νομον, Φαρισαιος· 6 κατα ζηλον, διωκων την εκκλησιαν· κατα δικαιοσυνην την εν νομω γενομενος, αμεμπτος.

7 Αλλ' άτινα ήν μοι κερδη, ταυτα ήγημαι δια του¹¹ Χριστου ζημιαν. 8 Αλλα μεν ουν και ήγουμαι παντα ζημιαν εινα δια το ύπερεχον της γνωσεως¹² Χριστου Ιησου¹³ του Κυριου μου—δι' ον τα παντα εξημιωθην (και ήγουμαι σκυβαλα εινα), ινα Χριστον κερδησω 9 και εύρεθω εν αυτω, μη εχων εμην δικαιοσυνην την εκ νομου αλλα την δια πιστεως Χριστου, την εκ Θεου δικαιοσυνην επι τη πιστει· 10 του γνωμαι αυτον και την δυναμιν της αναστασεως αυτου, και την κοινωνιαν των παθηματων αυτου, συμμορφουμενος τω θανατω αυτου, 11 ει πως κατανητησω εις την εξαναστασιν των νεκρων 12—ουχ οτι ηδη ελαβον ή ηδη τετελειωμαι· διωκω δε ει και καταλαβω εφ' ω και κατεληφθην ύπο του Χριστου Ιησου.

13 Αδελφοι, εγω εμαυτον ουπω λογιζομαι κατειληφεναι, έν δε: τα μεν οπισω επιλανθανομενος τοις δε εμπροσθεν επεκτεινομενος, 14 κατα σκοπον διωκω επι το βραβειον της ανω κλησεως του Θεου εν Χριστω Ιησου.

[Our citizenship is in Heaven]

15 'Οσοι ουν τελειοι τουτο φρονωμεν, και ει τι έτερωσ φρονειτε, και τουτο ο Θεος ύμιν¹⁴ αποκαλυψει. 16 Πλην, εις ο εφθασαμεν, τω αυτω στοιχειν κανονι, το αυτο φρονειν.

17 Συμιμηται μοι γινεσθε, αδελφοι, και σκοπειτε τους ούτως περιπατουντας καθως εχετε τυπον ήμας. 18 Πολλοι γαρ περιπατουσιν—ουδς πολλακις ελεγον¹⁵ ύμιν, νυν δε και¹⁶ κλαιων λεγω—τους εχθρους του σταυρου του Χριστου, 19 ων το τελος απωλεια, ων ο θεος ή κοιλια, και ή δοξα εν τη αισχυνη αυτων· οί τα επιγεια φρονουντες. 20 'Ημων γαρ το πολιτευμα εν ουρανοις ύπαρχει, εξ ου και σωτηρα απεκδεχομεθα, Κυριον Ιησουν Χριστον· 21 ος μετασχηματισει το σωμα της ταπεινωσεως ήμων εις το γενεσθαι αυτο συμμορφον τω¹⁷ σωματι της δοξης αυτου, κατα την ενεργειαν του δυνασθαι αυτον και ύποταξαι έαυτω τα παντα. 4.1 'Ωστε, αδελφοι μου, αγαπητοι και επιποθητοι, χαρα και στεφανος μου, ούτως στηκετε εν Κυριω, αγαπητοι.

¹ ύμας || 1 ιδειν [25%] 18,386,1100,1761,1876

² και αδημονων || --- 1761

³ διοτι || οτι 1892

⁴ θανατω || θανατου [10%] 328

⁵ λυπην 2466° || λυπη [10%] 604,986,1075,1761,1892,2080,2466

⁶ πληρωση || αναπληρωση [55%] 1761°

⁷ το || --- [60%] 1637,1892

⁸ 1876 omits βλεπετε τους κακους εργατας (supplied in the margin—homoioteleuton)

⁹ τις || τι 1892

¹⁰ βενιαμιν 1249°;1503° || βενιαμιν [10%] 1249,1503,1725,1897

¹¹ τον || --- 1892

¹² γνωσεως || 1 του 1855

¹³ χριστου ιησου || ~ 21 [20%] 432,2080

¹⁴ ύμιν || ημιν 1732

¹⁵ ελεγον || ειπον 1892

¹⁶ και || --- 1503

¹⁷ τω || το 757

Philippians

[Concluding considerations]

[To individuals]

4.2 Ευοδιαν¹ παρακαλώ και Συντυχη² παρακαλώ το αυτο φρονειν εν Κυριω. 3 Ναι, ερωτω και σε, συζυγε γησιε, συλλαμβανου αυταις, αιτινες εν τω ευαγγελιω συνηθλησαν μοι, μετα και³ Κλημεντος και των λοιπων συνεργων μου, ων τα ονοματα εν Βιβλω Ζωης.

[Filling the mind with good things]

4 Χαιρετε εν Κυριω παντοτε· παλιν ερω, χαιρετε! 5 Το επιεικες υμων⁴ γνωσθητω πασιν ανθρωποις· ο Κυριος εγγυς. 6 Μηδεν μεριμνατε, αλλ' εν παντι, τη προσευχη και τη δεησει μετα ευχαριστιας, τα αιτηματα υμων γνωριζεσθω προς τον Θεον· 7 και η ειρηνη του Θεου, η υπερεχουσα παντα νουν, φρουρησει τας καρδιας υμων⁵ και τα νοηματα υμων εν Χριστω Ιησου.

8 Το λοιπον, αδελφοι, οσα εστιν αληθη, οσα σεμνα, οσα δικαια, οσα αγνα, οσα προσφιλη, οσα ευφημα—ει τις αρετη και ει τις επαινος—ταυτα λογιζεσθε. 9 “Α και εμαθετε και παρελαβετε και ηκουσατε και ειδετε⁶ εν εμοι, ταυτα πρασσετε, και ο Θεος της ειρηνης εσται μεθ' υμων.

[Thanks for material support]

10 Εχαρη⁷ δε εν Κυριω μεγαλως οτι ηδη ποτε ανεθαλετε το υπερ εμου φρονειν· εφ' ω και εφρονειτε,⁸ ηκαιρεισθε δε. 11 Ουχ οτι καθ' υστερησιν λεγω, εγω γαρ εμαθον εν οϊς ειμι αυταρκης ειναι. 12 Οιδα και ταπεινουσθαι, οιδα και περισσευειν· εν παντι και εν πασιν μεμνημαι και χορταζεσθαι και πειναι, και περισσευειν και υστερεισθαι. 13 Παντα ισχυω εν τω ενδυναμουντι με Χριστω. 14 Πλην καλως εποιησατε συγκοινωνησαντες μοι τη θλιψει.⁹

15 Οιδατε δε και υμεις, Φιλιππησιοι, οτι εν αρχη του ευαγγελιου, οτε εξηλθον απο Μακεδονιας, ουδεμια μοι εκκλησια εκοινωνησεν εις λογον δοσεως και ληψεως ει μη υμεις μονοι. 16 ‘Οτι και εν Θεσσαλονικη,¹⁰ και απαξ και δις, εις την χρειαν μοι επεμψατε. 17 Ουχ οτι επιζητω το δομα, αλλ' επιζητω τον καρπον τον πλεοναζοντα εις λογον υμων. 18 Απεχω δε παντα και περισσευω· πεπληρωμαι, δεξαμενος παρα Επαφροδιτου τα παρ' υμων, οσμην ευωδιας, θυσιαν δεκτην, ευαρεστον τω Θεω. 19 ‘Ο δε Θεος μου πληρωσει πασαν χρειαν υμων κατα τον πλουτον αυτου εν δοξη εν Χριστω Ιησου.

20 Τω δε Θεω και Πατρι ημων η δοξα εις τους αιωνας των αιωνων. Αμην.

[Sign off]

21 Ασπασασθε παντα αγιον εν Χριστω Ιησου. Ασπαζονται υμας οϊ συν εμοι αδελφοι.

22 Ασπαζονται υμας παντες οϊ αγιοι, μαλιστα δε οϊ εκ της Καισαρος οικιας.

23 ‘Η χαρις του Κυριου,¹¹ Ιησου Χριστου,¹² μετα παντων υμων. Αμην.

¹ ευοδιαν 432° || ευωδιαν [10%] 432,604

² συντυχην || συντυχειν 394

³ και || --- 1100,1892

⁴ υμων || ημων 604

⁵ υμων || ημων 1637

⁶ ειδετε || ιδετε [30%] 201,432,1100

⁷ εχαρην || εχαριν [5%] 201,1248,1876

⁸ εφρονειτε || φρονειτε 1100

⁹ θλιψει || θιψει 1548

¹⁰ θεσσαλονικη || θεσαλονικη 1876

¹¹ κυριου || 1 ημων [15%] 2080

¹² χριστου || --- 1761